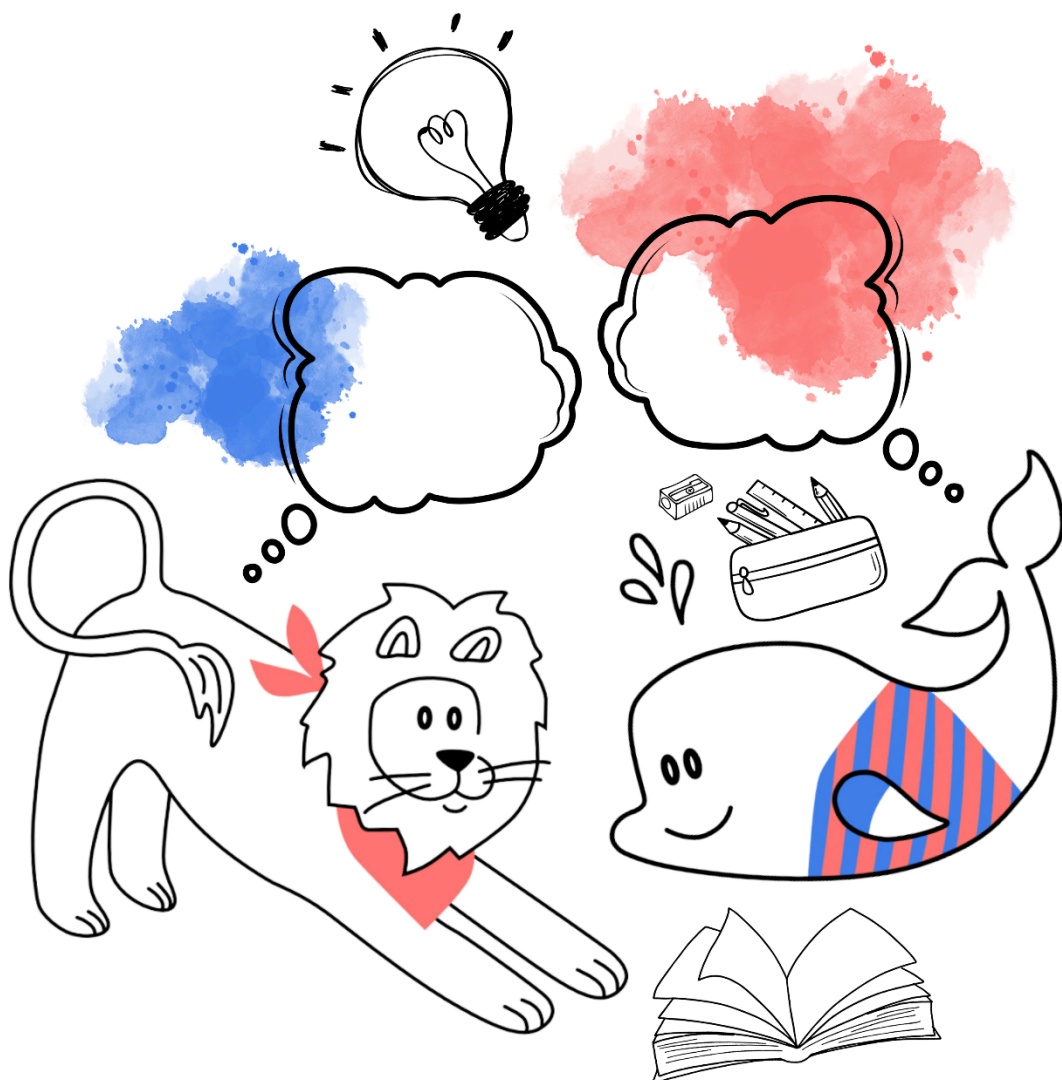


Welcome at school

Тандемно обучение +



автори:

Анна Сковрон

Катерина Зуру

Финансирано от Европейския съюз. Изразените възгледи и мнения обаче принадлежат изцяло на техния(ите) автор(и) и не отразяват непременно възгледите и мненията на Европейския съюз или на Европейската изпълнителна агенция за образование и култура (EACEA). За тях не носи отговорност нито Европейският съюз, нито

EACEA. © 2025 ,проект "Welcome!. CC BY-NC-ND 4.0



Co-funded by
the European Union

Информационен лист за резултатите

Номер на проекта:	2022-1-PL01-KA220-SCH-000085478
Акроним на проекта:	Welcome!
Заглавие на Проекта:	'Добре дошли! - Подготвително онлайн училище за деца с миграционен произход'
Заглавие на документа:	WP2A9: Тандемно обучение +
WP:	WP2: проектиране и пускане на платформа за валоризиране на репертоарите и преживяванията на деца (мигранти), улесняващи езиковата социализация и многоезичната и многокултурната интеграция
Краен срок според За да се свържете:	31.01.2024 г
Автори	Ania Skowron, Katerina Zourou
Сътрудник(и):	Marcin Krzowski (Fundacja Reja), Monika Sledz-Pacheco (Fundacja Understanding), Petra Richterová, Barbora Honusová (Pelican) Петя Събева (Association of European Development-AED), Alexandros Kalamantis, Alexandros Tagkos, Kateryna Boichenko (Web2Learn), Anna Shilinh, Oleksandr Berezko (Lviv Polytechnic National University)
Одобрен от:	Всички партньори
Резюме:	WP2 има за цел да предостави инструмент, чиято цел е да служи като дигитална площадка за деца мигранти и бежанци в тяхната интеграционна траектория в приемащата страна. WP2A9 предлага педагогически сценарии около тандемното обучение като една от 7-те педагогически теми (музикални работилници, дигитално разказване на истории, межкултурно готвене, страна на сънища, работилници по изкуства, сензомоторни работилници, тандемно обучение).



Списък с ключови думи:

Учебни сценарии, иновативни педагогика, технологично подобро обучение, многоезичие, плурикултурализъм , межкултурно образование

Авторско право

Creative Commons 4.0 International



Семинар за тандемно обучение – Тандемно изучаване на езици чрез създаване на двуезични флаш карти в класната стая

Дейност, вдъхновена от [Buddy Box](#)

Семинар за тандемно обучение – Тандемно изучаване на езици чрез създаване на двуезични флаш карти в класната стая	
Целева група:	Ученици на възраст 10-14 години (но може да се адаптират и за други възрастови групи)
Продължителност:	3 сесии по 45 минути всяка
Цели на обучението: • Подобряване на речниковия запас на двата езика. • Насърчаване на креативността и артистичното изразяване. • Насърчаване на кооперативното учене и взаимното разбиране.	
Организация :	• Учениците ще бъдат разделени по двойки, един украински ученик с един ученик от страната домакин.
Стратегии:	• Съвместна мозъчна атака. • Художествено представяне на лексиката. • Преподаване на връстници.
Материали:	• Празни карти (или здрава хартия, изрязана по размер). • Цветни маркери, моливи и бои. • Двуезични речници (хартиени копия или онлайн речници).
Преди семинара: - Селекция от обичайни предмети или теми в класната стая, за които могат да се направят флаш карти. - Подредете класната стая в работни места с готови материали.	

Инструкции на учителя

Сесия 1

Въведение:

- Обяснете целта на сесията и предоставете на двойките списък с общи предмети или теми в класната стая.

5 мин

Дискусия и избор на думи:

- Двойките обсъждат и избират думи, които биха искали да изобразят, като гарантират еднаква комбинация от думи от двата езика.

25 мин

Произношение и значение:

- Партньорите си помагат взаимно с произношението и навлизат по-дълбоко в значенията, осигурявайки взаимно разбиране.

15 мин

Сесия 2

Процесът на проектиране:

- Обяснете накратко и покажете примерна флаш карта, за да насочите учениците в процеса на проектиране.

Подготовка на флаш карти:

- Двойките работят заедно, за да проектират своите флаш карти. Едната страна на картата трябва да има думата, илюстрирана по забавен, креативен начин с украинската дума. Обратната страна трябва да има еквивалент на езика на страната домакин. Например, за думата „книга“ едната страна може да илюстрира цветна книга с думата „книга“, а на обратната страна може да е написано „книга“ (или неин еквивалент на езика на страната домакин).

5 мин

40 мин

Сесия 3

Представяне на флаш карта:

- Двойките се редуват да представят своите флаш карти, учейки произношението и значението на двата езика.

30 мин

Обратна връзка:

- Съучениците могат да задават въпроси или да предоставят обратна връзка за представените флаш карти.

5 мин

Декорация на класната стая: - Раздават се флаш карти и учениците, под ръководството на учителя, ги окачват на видни места в класната стая.	10 мин
Забележка: Сесия 3 може да отнеме повече време в зависимост от броя на учениците. Адаптиране и разширяване: Семинарът може да бъде тематичен, например флаш картите могат да бъдат за предмети в класната стая, природа, места в града, фестивали, определени предмети (математика, природни науки, физическо възпитание и др.).	
Съвети към учителите: - Създайте положителна и насърчаваща среда за учениците да изразят своята креативност. - Уверете се, че и двата езика са еднакво представени в дизайна на флаш картата. - Редувайте флаш картите периодично, за да поддържате учебната среда свежа и стимулираща. - Помислете дали да не използвате тези флаш карти за забавни викторини или езикови игри.	

Тандемна учебна работилница – Размяна на изрази: двуезични комуникационни карти

Дейност, вдъхновена от [Buddy Box](#)

Тандемна учебна работилница – Размяна на изрази: двуезични комуникационни карти	
Целева група:	Ученици на възраст 10-14 години (но адаптивни за други възрастови групи)
Продължителност:	3 сесии по 45 минути всяка

Цели на обучението: • Улесняване на основната комуникация на двата езика. • Подобряване на разбирането на общи изрази и фрази. • Насърчаване на взаимодействието между украински студенти и студенти от страната домакин.	
Организация :	• Учениците ще бъдат разделени по двойки, един украински ученик с един ученик от страната домакин.
Стратегии:	• Съвместна мозъчна атака. • Визуално представяне на фрази. • Преподаване на връстници.
Материали:	• Празни карти (или здрава хартия, изрязана по размер). • Шаблонни карти • Цветни маркери, моливи и бои. • Двуетични речници или приложения за превод. • Ламинатор (по избор)
Преди семинара: - Съставете списък с обичайни ежедневни изрази, като „Как си?“, „Моля“, „Благодаря“, „Имам нужда от помощ“ и т.н. - Подредете класната стая в работни места с подготвени материали.	
Инструкции на учителя	
Сесия 1 Въведение: - Обяснете целта: да се преодолеят езиковите бариери и да се насърчи разбирането с помощта на комуникационни карти. - Споделете примери за често срещани изрази („Благодаря ви“, „Извинете ме“, „Моля, помогнете“).	10 мин

Избор на израз: - Учениците работят по двойки, за да измислят списък с изрази, които смятат, че са от съществено значение за ежедневните взаимодействия. - Насърчете двойките да обмислят както основните, така и специфичните за културата изрази. Разясняване и превод: - Двойките си помагат взаимно с преводи, като използват справочници или онлайн речници. - Учениците записват на чернова хартия както преводите на украински, така и тези на езика на страната домакин.	20 мин 15 мин
Сесия 2 Кратко описание на дизайна: - Покажете примерна карта, подчертавайки съображенията за дизайн: яснота на текста, илюстрации, използване на цветове и издръжливост на картата. - Подчертайте важността на четливостта. Създаване на карта: - Двойките работят заедно, за да проектират картите. Едната страна - на украински език, обратната - на езика на страната домакин. Илюстрациите трябва да изобразяват изрази визуално. - Напомняйте периодично на учениците за времето, за да сте сигурни, че работят с правилното темпо. Преглед: - Двойките разменят своите карти с друга двойка, за да получат обратна връзка относно яснотата и дизайна.	10 мин 30 мин 5 мин
Сесия 3 Ролева игра: - Двойките се редуват в ролеви сценарии, където биха използвали картите. Това засилва използването и произношението на изрази. - Поканете няколко двойки да демонстрират своята ролева игра пред	25 мин

класа. Интеграция в класната стая: - Обсъдете с учениците къде според тях тези карти могат да бъдат най-полезни в училищната среда. Предложенията могат да включват кафене, библиотека или детска площадка. - Изберете обща зона за съхранение на картите, достъпна за всички ученици. Отражение: - Разсъждавайте върху дейността, като разпитате учениците за техния опит и наученото. - Насърчете ги да използват картите извън класната стая, като ги споделят с приятели и семейство.	10 мин 10 мин
Забележка: Сесия 3 може да отнеме повече време в зависимост от броя на учениците. Адаптиране и разширяване: Семинарът може да бъде тематичен, напр. комуникационните карти могат	
Съвети към учителите: - Уверете се, че всички ученици са включени и си сътрудничат еднакво. Наблюдавайте динамиката на двойката. - За по-младите ученици или тези, които имат затруднения с дизайна, предоставете шаблонни карти , за да опростите процеса. - Празнувайте многоезичната среда, подчертавайки стойността, която всеки език носи на общността.	